"Wer sich selbst erhöhet" BWV 47

|  |  |
| --- | --- |
| 1. *Wer sich selbst erhöhet, der soll erniedriget werden, und wer sich selbst erniedriget, der soll erhöhet werden.* | *Whoever elevates himself will be abased, and whoever abases himself will be elevated.* |
| 2. Wer ein wahrer Christ will heissen,  Muss der Demut sich befleissen;  Demut stammt aus Jesu Reich.      Hoffart ist dem Teufel gleich;      Gott pflegt alle die zu hassen,      So den Stolz nicht fahrenlassen. | Whoever wishes to be called a true Christian  Must strive for humility;  Humility comes from Jesus’ kingdom.  Haughtiness is exactly like the devil;  God is wont to hate all those  Who do not abandon pride. |
| 3. Der Mensch ist Kot, Staub, Asch und Erde;  Ist’s möglich, dass vom Übermut,  Als einer Teufelsbrut,  Er noch bezaubert werde?  Ach Jesus, Gottes Sohn,  Der Schöpfer aller Dinge,  Ward unsretwegen niedrig und geringe,  Er duldte Schmach und Hohn;  Und du, du armer Wurm, suchst dich zu brüsten?  Gehört sich das vor einen Christen?  Geh, schäme dich, du stolze Kreatur,  Tu Buss und folge Christi Spur;  Wirf dich vor Gott im Geiste gläubig nieder!  Zu seiner Zeit erhöht er dich auch wieder. | Humankind is dung, dust, ash, and earth;  Is it possible that by presumption,  It may yet be bewitched  As by a brood of devils?  Ah, Jesus, God’s son,  The creator of all things,  Became base and small for our sake;  He endured dishonor and mockery;  And you, you paltry worm, seek to puff yourself up?  Is that proper for a Christian?  Go, for shame, you proud creature,  Do penitence and follow Christ’s tracks;  Cast yourself down in spirit, believing, before God.  In his time he will also elevate you again. |
| 4. Jesu, beuge doch mein Herze  Unter deine starke Hand,  Dass ich nicht mein Heil verscherze  Wie der erste Höllenbrand.  Lass mich deine Demut suchen  Und den Hochmut ganz verfluchen;  Gib mir einen niedern Sinn,  Dass ich dir gefällig bin! | Jesus, do bend my heart  Under your strong hand,  So that I do not trifle with my salvation  Like the chief one who burns in hell [Satan].  Let me seek your humility  And entirely curse arrogance;  Give me a lowly disposition,  So that I am pleasing to you. |
| 5. **Der zeitlichen Ehrn will ich gern entbehrn,**  **Du wollst mir nur das Ewge gewährn,**  **Das du erworben hast**  **Durch deinen herben, bittern Tod.**  **Das bitt ich dich, mein Herr und Gott.** | **I will gladly dispense with temporal honors,**  **If only you would guarantee me that which is eternal,**  **That which you have purchased**  **Through your harsh, bitter death.**  **I beg that of you, my Lord and God.** |
| Johann Friedrich Helbig | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

**Qr code

Description automatically generated**

Scan or go to [www.bachcantatatexts.org/BWV47](http://www.bachcantatatexts.org/BWV47) for an annotated translation